

DOI 10.23859/1994-0637-2020-6-99-20

УДК 811.111.81

© Пономарева О. Б., Койкова Т. И., Валуева А. В., 2020

Пономарева Ольга Борисовна

Доктор филологических наук, профессор,
Тюменский государственный
университет
(Тюмень, Россия)
E-mail: obponomareva@list.ru

Ponomareva Olga Borisovna

Doctor of Philology, Professor,
Tyumen State University
(Tyumen, Russia)
E-mail: obponomareva@list.ru

Койкова Татьяна Ивановна

Кандидат филологических наук, доцент,
Владимирский государственный
университет имени А. Г. и Н. Г. Столетовых
(Владимир, Россия)
<https://orcid.org/0000-0003-1328-9707>
E-mail: koykovati@mail.ru

Koykova Tatyana Ivanovna

PhD in Philology, Associate Professor,
Vladimir State University
named after the Stoletov brothers
(Vladimir, Russia)
<https://orcid.org/0000-0003-1328-9707>
E-mail: koykovati@mail.ru

Валуева Анастасия Владимировна

Студент,
Владимирский государственный
университет имени А. Г. и Н. Г. Столетовых
(Владимир, Россия)
E-mail: valueva.nastya23@mail.ru

Valueva Anastasia Vladimirovna

Student,
Vladimir State University
named after the Stoletov brothers
(Vladimir, Russia)
E-mail: valueva.nastya23@mail.ru

**ИННОВАЦИОННЫЙ АЛГОРИТМ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ
СТУДЕНТА**

Рецензия на книгу: Федуленикова Т. Н.
Look it up!: пособие-спутник к учебнику
«Практический курс английского языка»,
2 курс / под редакцией В. Д. Аракина. –
Архангельск: Поморский университет,
2016. – 174 с. ISBN 5-7536-0332-7

**INNOVATIVE ALGORITHM OF
STUDENT'S INDEPENDENT WORK**

Book review: Fedulenkova T. N.
Look it up!: satellite manual to the textbook
“Practical English Course”;
ed. by V. D. Arakin, 2nd year. Arkhangelsk:
Pomorsky universitet, 2016. 174 p.
ISBN 5-7536-0332-7

Осуществляя преподавательскую деятельность, непосредственно связанную с теорией и практикой английского языка, и имея солидный стаж работы в высшей школе, наряду с другими содержательными и надежными книгами для обучения английскому языку профессионалов, мы в течение многих лет держим в своем обучающем арсенале «Практический курс английского языка» под редакцией В. Д. Аракина, полагаясь на него как на эффективный, проверенный временем классический вузовский учебник¹, равному которому мы пока не видим. Случается, что некоторые крайне критически настроенные студенты считают его устаревшим (хотя последние издания несколько переработаны в соответствии с изменениями реалий британской жизни), однако при этом признают высочайший уровень отбора для этой учебной

¹ Аракин В. Д. Практический курс английского языка. 2 курс. – Москва: Владос, 2014. – 516 с.

книги произведений английских писателей, методологию построения каждого урока и логику подбора обучающих и тренировочных упражнений наряду с лексико-фразеологическими словарями и комментариями к ним. Кто-то может считать содержащийся в учебнике материал слишком сложным, но в то же время говорит о том, что, освоив этот материал, в дальнейшем способен справиться практически с любой языковой проблемой. Согласимся с тем, что рассматриваемая серия учебников «Практический курс английского языка» для студентов 1–5 курсов создана авторами отнюдь не для развлечения, и работа над текстами, заданиями и упражнениями требует весьма серьезных усилий и ежедневного напряженного труда.

Тот факт, что доктор филологических наук Т. Н. Федуленкова взялась за титаническую работу по составлению ключей к непростым заданиям вышеназванного учебника (курс второй)¹, свидетельствует о том, как высоко он оценивается лингвистами. Студенты, которые сетуют на чрезмерную сложность некоторых заданий, неизменно радуются появлению помощника в виде пособия-спутника “Look it up!” ко второй части серии комплексных учебников английского языка под общим названием «Практический курс английского языка». Однако с уверенностью можно утверждать, что автор вовсе не ставил перед собой задачу создания обычного «подсказчика» для легковесных, скачущих по верхам курсисток, так как предлагаемое учебное пособие можно смело назвать полифункциональным.

Многолетняя практика преподавания на специальном факультете вуза показывает, что, если студент настроен на серьезную работу и его цель – стать настоящим специалистом в области филологии и достичь высокого уровня знания английского языка, он прибегает к материалам “Look it up!” только в том случае, когда не может справиться с заданием самостоятельно или у него возникает необходимость проверить правильность выполненного задания. В такой ситуации ключи-ответы, предлагаемые автором, будут иметь обучающее значение и укажут на пробелы в знаниях студента. К заданиям, имеющим обучающий характер, мы относим грамматические упражнения, благодаря которым учащиеся усваивают типичные для английского языка конструкции (инфинитивные, причастные, герундиальные обороты и т. д.). Что касается заданий на перефразирование, подбор изучаемых единиц лексикона и фразеологизмов по предписанным парадигматическим параметрам, то они, несомненно, способствуют расширению словарного запаса студента, совершенствованию его культурологического и стилистического чутья. Кроме того, широкие ряды вариантов, предлагаемые Т. Н. Федуленковой, могут служить не только образцом выполнения задания, но и еще одной опцией в дополнение к той, которую формулирует сам студент. Просматривая ключи-ответы к лексическим упражнениям, мы приходим к выводу о том, что фактически автору учебника-спутника удалось создать ряд тематических словарей, и их можно использовать как справочный материал.

При правильном подходе к работе с материалами учебника «Практический курс английского языка» и пособия-спутника “Look it up!” (особенно если осуществлять

¹ Федуленкова Т. Н. Look it up!: пособие-спутник к учебнику «Практический курс английского языка», 2 курс / под редакцией В. Д. Аракina. – Архангельск: Поморский университет, 2016. – 174 с.

эту работу в тандеме¹⁾ появляется возможность выполнить основную задачу формирования необходимых для будущих специалистов в области английского языка компетенций, и в первую очередь коммуникативной компетенции. Именно сочетание учебника и пособия-спутника способствует практическому использованию знаний о языке, развитию коммуникативных умений в четырех видах речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо), т. е. формированию надежной и так необходимой в практике современного общения речевой компетенции.

Благодаря системе упражнений рассматриваемого учебника формируется лингвистическая компетенция, предполагающая владение определенным запасом слов, фразеологических единиц и синтаксических правил и умение использовать их для построения связных высказываний²⁾. Более того, материал, представленный в учебнике и пособии-спутнике, учит студента выходить из положения в условиях дефицита языковых средств. В современной лингвистике такая способность определяется как компенсаторная компетенция, и именно задания на перефразирование, занимающие особое место в учебниках, лучше всего развивают эту способность. Варианты ответов на вопросы к текстовому материалу (отрывки художественных произведений, диалоги), предлагаемые автором пособия-спутника, способствуют формированию у студента умения вступать в контакт с представителями иной культуры, обогащают его знания о национально-культурных традициях, что составляет социокультурную компетенцию.

Принимая во внимание полифункциональный характер пособия-спутника “Look it up!”, можно с уверенностью утверждать, что оно является ценным дополнением к учебнику «Практический курс английского языка», изданному под редакцией В. Д. Аракина, который уже многие годы является настольной книгой вузовских преподавателей. Подчеркнем инновационный характер подхода Т. Н. Федуленковой к разработке рецензируемого пособия-спутника (он заключается в мастерстве автора: посредством указанных вариантов ответов предлагается в значительной степени обновить лексикон и фразеокон рассматриваемого учебника, сделать их более современными).

Новаторский характер лингводидактического творчества Т. Н. Федуленковой находит отражение в предложенном автором оригинальном алгоритме, служащем студентам поэтапным руководством для практической работы с обсуждаемым учебником. Не является новым тот факт, что мы давно уже привыкли к так называемым ключам к упражнениям, особенно за последние два десятка лет эпохи постмодернизма в образовании. Однако ключи, разработанные Т. Н. Федуленковой, – это не просто ключи, предложенные для исправления ошибок в выполненном задании. Это целая, вернее, цельная, методологически обоснованная и методически релевантная

¹⁾ Тамбовкина Т. Ю. Самообучение иностранным языкам: проблемы и перспективы. – Калининград: Издательство Российского государственного университета им. Иммануила Канта, 2007. – С. 198–204.

²⁾ Волкова С. А., Федуленкова Т. Н., Басова Т. А. Еще раз о фразеологическом значении // Военно-гуманитарный альманах. Серия «Лингвистика». «Язык. Коммуникация. Перевод»: материалы XIV Международной научной конференции по актуальным проблемам теории языка и коммуникации (Москва, 26 июня 2020 г.) / под редакцией Н. В. Иванова. – Москва: Наука, 2020. – Вып. 5. – Т. 1. – С. 268–274.

система¹ по развитию подлинной самостоятельности студента в обучении иностранному языку, стимулированию его творческой активности и взаимопомощи в овладении коммуникативными навыками, по формированию адекватного отношения к методической помощи преподавателя. Напомним лишь одну деталь: преподавателю предъявляются для проверки самостоятельной работы студента и его аттестации не чистовики сделанных работ, а первично выполненные, т. е. черновые, варианты с исправлениями в контрастном цвете, написанные от руки. Именно рука, как известно, учит голову думать, что весьма важно помнить в наше кнопочно-цифровое время. Пока преподаватель просматривает письменное задание, студент выполняет его в аудитории («в контрольном забеге»), т. е. читая с листа учебника. Степень контраста предъявленного и предъявляемого «здесь и сейчас» и является основным критерием усвоенного знания и его оценки.

При такой организации самостоятельной работы студентов и учебного труда в аудитории происходит экономия объема аудиторного времени (пропадает необходимость заниматься тренировочными и малопродуктивными упражнениями, появляется возможность для выполнения творческих заданий, что способствует интенсификации занятий по практике речи и значительно увеличивает их эффективность и дидактическую ценность).

Не случайно виднейшие лингвисты и специалисты по лингводидактике дали этой книге путевку в жизнь благодаря своим положительным отзывам: это и Владимир Ильич Карасик, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английской филологии Волгоградского государственного педагогического университета (ныне – профессор кафедры общего и русского языкознания Государственного института русского языка имени А. С. Пушкина); и Тамара Юрьевна Тамбовкина, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой теории и методики преподавания первого иностранного языка Балтийского федерального университета имени Иммануила Канта в г. Калининграде; и Галина Николаевна Чиршева, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английской филологии (ныне – кафедрой германской филологии и межкультурной коммуникации) Череповецкого государственного университета.

Рецензируемая книга, посвященная памяти Учителя, профессора мирового класса Владимира Дмитриевича Аракина, прошла успешную апробацию в нескольких высших учебных заведениях: в Павлодарском государственном университете имени С. Торайгырова, в Тюменском государственном университете, в Северном (Арктическом) федеральном университете имени М. В. Ломоносова, во Владимирском государственном университете имени А. Г. и Н. Г. Столетовых.

Рецензируемому пособию-спутнику был присвоен гриф УМО РАЕ по классическому университетскому и техническому образованию с рекомендацией использования в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальностям «Иностранный язык с дополнительной специальностью» и «Лингвистика».

¹ Комарова З. И. Метод и методики прикладной лингвистики // Комарова З. И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике. – Москва: Флинта, 2018. – С. 626–632.

Как результат целенаправленного творческого и новаторского труда, данное пособие-спутник было отмечено Дипломом на 31-й Московской международной книжной выставке-ярмарке в 2017 г.

Рецензируемая учебная книга, проверка эффективности которой была осуществлена с опорой на методику, предложенную выдающимся методистом и специалистом по лингводидактике профессором Т. Ю. Тамбовкиной¹, может быть весьма полезной не только в обучении студентов на факультетах иностранных языков и романо-германской филологии, но и в процессе самоподготовки и самостоятельного изучения английского языка.

Литература

Аракин В. Д. Практический курс английского языка. 2 курс. – Москва: Владос, 2014. – 516 с.

Комарова З. И. Метод и методики прикладной лингвистики // Комарова З. И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике. – Москва: Флинта, 2018. – С. 626–632.

Тамбовкина Т. Ю. Самообучение иностранным языкам: проблемы и перспективы. – Калининград: Издательство Российского государственного университета им. Иммануила Канта, 2007. – 320 с.

Федуленкова Т. Н. Look it up!: пособие-спутник к учебнику «Практический курс английского языка», 2 курс / под редакцией В. Д. Аракина. – Архангельск: Поморский университет, 2016. – 174 с.

Федуленкова Т. Н., Басова Т. А., Волкова С. А. Еще раз о фразеологическом значении // Военно-гуманитарный альманах. Серия «Лингвистика». «Язык. Коммуникация. Перевод». – Москва: Наука, 2020. – Вып. 5. – Т. 1. – С. 268–274.

References

Arakin V. D. *Prakticheskii kurs angliiskogo iazyka. 2 kurs* [Practical English Course. 2nd year]. Moscow: Vldos, 2014. 516 p.

Komarova Z. I. Metod i metodiki prikladnoi lingvistiki [Method and teaching techniques in Linguistics]. Komarova Z. I. *Metodologiya, metod, metodika i tekhnologiya nauchnykh issledovaniy v lingvistike* [Methodology, method, teaching technique and technology of the scientific research in Linguistics]. Moscow: Flinta, 2018, pp. 626–632.

Tambovkina T. Iu. *Samoobuchenie inostrannym iazykam: problemy i perspektivy* [Self-directed learning in foreign languages: problems and prospects]. Kaliningrad: Izdatel'stvo Rossiiskogo gosudarstvennogo universiteta im. Immanuila Kanta, 2007. 320 p.

Fedulenkova T. N. *Look it up!: posobie-sputnik k uchebniku "Prakticheskii kurs angliiskogo iazyka"*, 2 kurs [Look it up!: satellite manual to the textbook "Practical English Course". 2nd year; ed. by V. D. Arakin]. Arkhangel'sk: Pomorskii universitet, 2016. 174 p.

Fedulenkova T. N., Basova T. A., Volkova S. A. *Eshche raz o frazeologicheskom znachenii* [Once again about the phraseological meaning]. *Voenno-gumanitarnyi al'manakh. Seriya "Lingvisti-*

¹ Тамбовкина Т. Ю. Самообучение иностранным языкам: проблемы и перспективы. – Калининград: Издательство Российского государственного университета им. Иммануила Канта, 2007. – С. 267–276.

ka". *"Iazyk. Kommunikatsiia. Perevod"* [Military-humanitarian almanac. Series "Linguistics". "Language. Communication. Translation"]. Moscow: Nauka, 2020, iss. 5, vol. 1, pp. 268–274.

Для цитирования: Пономарева О. Б., Койкова Т. И., Валуева А. В. Инновационный алгоритм самостоятельной работы студента. Рецензия на книгу: Федулёнок Т. Н. Look it up!: пособие-спутник к учебнику «Практический курс английского языка», 2 курс / под редакцией В. Д. Аракина. – Архангельск: Поморский университет, 2016. – 174 с. ISBN 5-7536-0332-7 // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2020. – № 6 (99). – С. 234–239. DOI: 10.23859/1994-0637-2020-6-99-20

For citation: Ponomareva O. B., Koykova T. I., Valueva A. V. Innovative algorithm of student's independent work. Book review: Fedulenkova T. N. Look it up!: satellite manual to the textbook "Practical English Course"; ed. by V. D. Arakin, 2nd year. Arkhangelsk: Pomorsky universitet, 2016. 174 p. ISBN 5-7536-0332-7. *Bulletin of the Cherepovets State University*, 2020, no. 6 (99), pp. 234–239. DOI: 10.23859/1994-0637-2020-6-99-20